

Ústav východoevropských studií FF UK

Posudek oponenta magisterské práce¹

Jméno a příjmení autora práce	Korshunova Daria
Studijní obor	Ruský jazyk a literatura
Název práce	ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ И ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ БЛОГОВ О ПУТЕШЕСТВИЯХ
Oponent práce	Mgr. Olga Berger, Ph.D.

Povinné hodnocení²

	1	2	3	4	5
Struktura práce		<u>±</u>			
Formální podoba práce				<u>±</u>	
Stylová a jazyková úroveň			<u>±</u>		
Výběr literatury			<u>±</u>		
Teoretické zpracování tématu		<u>±</u>			
Vlastní přínos práce, osobní zaujetí tématem			<u>±</u>		
Kreativita, původnost zpracování			<u>±</u>		
Splnění zadání práce			<u>±</u>		
Přínos práce pro daný obor				<u>±</u>	

¹ Nehodící se škrtněte

² Do příslušné kolonky zaneste křížek. 1 = nejlepší hodnocení, 5 = nejhorší hodnocení

Dodatečné poznámky a připomínky

Представленная дипломная работа посвящена лингвокультурологическим и прагматическим особенностям русских и чешских блогов о путешествиях. Работа имеет традиционную структуру: введение, теоретическая часть, практическая часть, заключение, список литературы, приложения.

К достоинствам работы следует отнести актуальность выбранной темы, попытку самостоятельного анализа языковых явлений и интерпретации полученных фактов, серьезную теоретическую базу студентки (в списке литературы указано 130 публикаций на русском, чешском, английском, немецком, французском языках).

К сожалению, в работе был выявлен ряд недостатков.

Сама работа небольшая, причем часть, посвященная анализу, занимает всего 22 страницы (вторая глава). Более объемной частью работы является глава, в которой собраны разные точки зрения на проблему интернет-дискурса и блога как жанра интернет-дискурса. Было бы уместно связать теоретическую и практическую часть, рассмотрев, например, как проявляются особенности тревел-блогов (глава 1.2) в выбранных русских и чешских блогах.

Вызывает вопрос методологической правильности работы и достоверности результатов. Автор выбрала 222 примера из 6 русскоязычных блогов и 217 примеров из 6 чешских блогов и далее указывала в процентах распространенность тех или иных явлений. Я считаю, что количество примеров недостаточно для релевантных выводов. Возможно, для подобных исследований и экстраполяции результатов имеет смысл воспользоваться вероятностно-статистическим методом, который позволяет достичь более достоверных результатов в рамках математической лингвистики.

Дипломница не всегда приводит удачные примеры выявленных особенностей: на с.46 – пример риторического вопроса, с.47 и 58 – риторического восклицания, на с.47 и 59 – примеры умолчания, на с.50 – пример языковой игры.

Несколько примеров: с.47 – риторическое восклицание: *По пути узнали, что в Тибете (!) на четырехтысячной высоте (!!)* урожай арбузов.

с.47 – умолчание: *Миланская сеть пиццерий Piccola Ischia — традиционные неаполитанские пиццерии, а это значит, что...*

В дипломном сочинении встречаются формальные недочеты. Перечислю лишь некоторые из них.

1) Непоследовательность при указании инициалов русских авторов: в некоторых случаях есть пробел между именем и отчеством, в некоторых нет.

2) Вместо тире автор чаще использует дефис, на конце строк остались однобуквенные предлоги.

3) Названия таблиц автор приводит в соответствии с российским ГОСТом – с использованием тире (автор использует дефис) после номера таблицы, однако по ГОСТу название таблицы должно быть над таблицей, а не под ней.

4) Использование разного принципа цитирования англоязычных и чешских источников: на с. 9 и 12 в сноске указан оригинал текста, во всех остальных случаях – без оригинала, только перевод. Не указано, чей это перевод.

5) На с.31 есть ссылка на работу Díaz (2004), которой нет в списке литературы.

6) В приложении представлены только некоторые анализируемые блоги.

С точки зрения языка работы следует отметить пунктуационные ошибки, многочисленные ошибки в согласовании и управлении (напр., с.4, 5, 8, 10, 14, 34, 36 и др.), разные неправильные варианты написания термина интернет-коммуникация (с. 15, с. 46).

К сожалению, автору не удалось избежать целого ряда ошибок:

- 1) неудачные формулировки (напр., с.48 **Кроме синтаксических средств синтаксиса**, в текстах блогов встречаются различные формы речи: например, краткие реальные диалоги (12,8%)),
- 2) логические ошибки (напр., с. 46 *Синтаксические особенности блога подразумевают, в первую очередь, яркий иллюстративный материал, так как пост должен быть построен таким образом, чтобы он был понятен большинству, поэтому тексты тревел-блогов характеризуются распространенными предложениями с рядами однородных членов*),
- 3) терминологическая путаница (неразличение терминов *термин* и *понятие*, неточное употребление термина *однозначный термин*, напр., с. 10 *В современной российской лингвистике не существует однозначного термина для обозначения дискурса в интернет-пространстве: компьютерный дискурс (Е. Н. Галичкина, П. Е. Кондрашов, А. В. Зеленевская), виртуальный дискурс (О. В. Лутовинова, А. А. Ушаков), сетевой дискурс (Н. Л. Моргун) ... и др.*

Otázky k obhajobě

- 1) На с.7. Вы пишете: *В работе использовались метод компонентного анализа, метод прагмалингвистического анализа, метод контекстуального анализа и компаративный метод.* Объясните, как Вы применяли метод компонентного анализа в данной работе.
- 2) Судя по данным таблицы, Вы разграничиваете фразеологизмы и устойчивые выражения. В тексте работы я не нашла примеров использования устойчивых выражений. Проиллюстрируйте, пожалуйста, примерами разницу между фразеологизмами и устойчивыми выражениями.
- 3) Поскольку не указано, равномерно ли распространены выявленные особенности во всех анализируемых блогах, может оказаться, что это особенности не блогов о путешествиях в целом, а авторская особенность одного или двух блогеров.

Можно ли сделать вывод о том, что выявленные особенности (например, вульгаризмы в чешских блогах) – типичная черта блогов о путешествиях?

Jednoslovné hodnocení práce: dobře (3)

Olga Berger

Podpis vedoucího/opponenta práce

Ústav slavistiky FF MU

Pracoviště vedoucího/opponenta práce